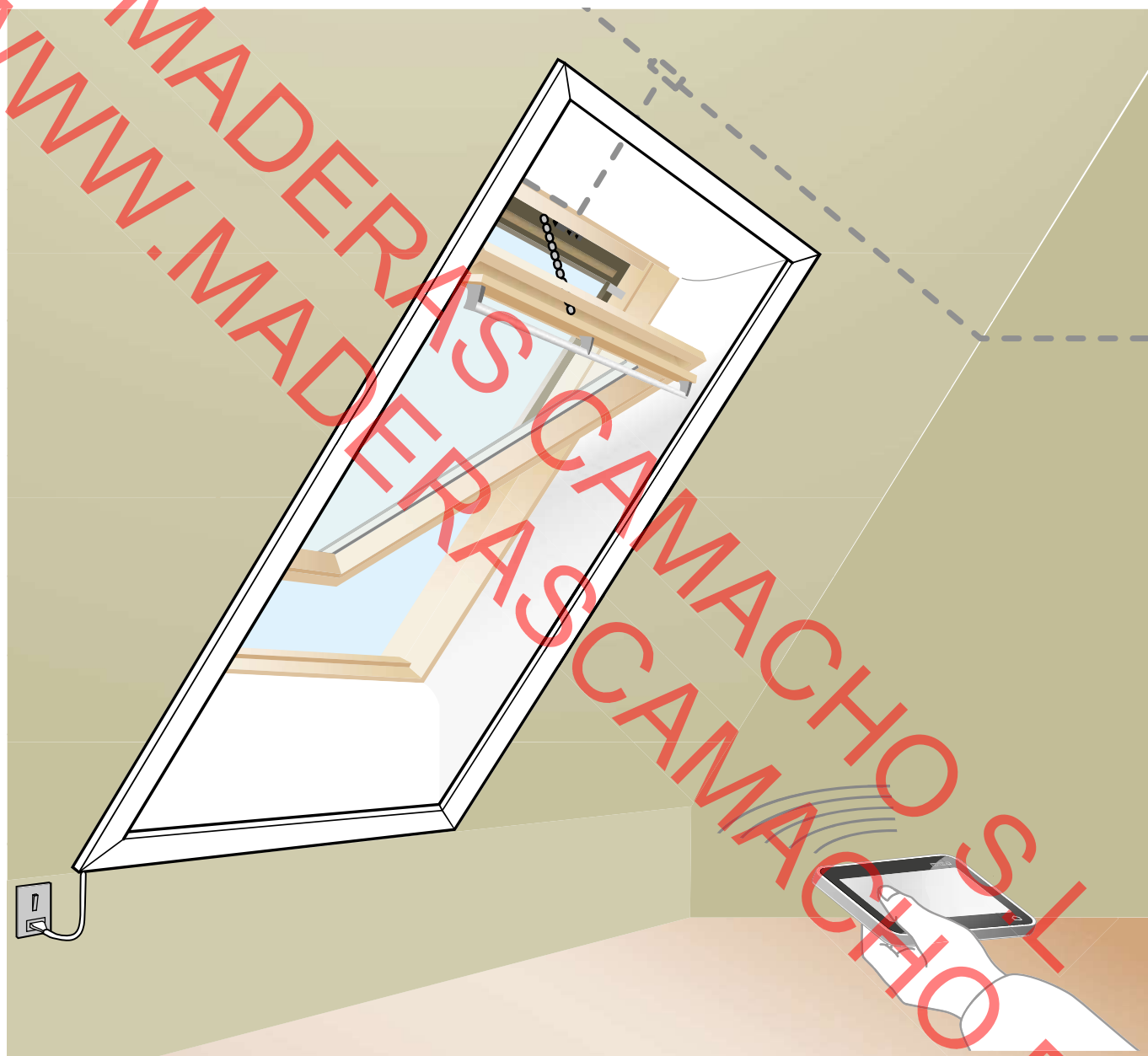


# VELUX INTEGRA®

## GGL/GGU



**ENGLISH:** Installation instructions for the electrical components of the window

**DEUTSCH:** Installationsanleitung für die elektrischen Teile des Fensters

**FRANÇAIS :** Notice d'installation pour les composants électriques de la fenêtre

**DANSK:** Installeringsvejledning til vinduets elektriske dele

**NORSK:** Installeringsveiledning for vinduets elektriske deler

**SVENSKA:** Installationsanvisning för fönstrets elektriska delar



## ENGLISH: IMPORTANT INFORMATION

Read instructions carefully before installation. Please keep instructions for future reference and hand them over to any new user.

### Safety

- VELUX INTEGRA® roof windows GGL/GGU are intended for operation by persons with the relative experience and knowledge or persons who have been given instruction concerning its use by a person responsible for their safety.
- The plug on the mains cable is for indoor use only.
- The window does not meet requirements for emergency escape.
- If the rain sensor gets wet, the window operator automatically closes the window. For personal safety, never have your hand or body out of the window without switching off the power.

### Installation

- Prevent the window from opening or closing suddenly and uncontrollably during installation.
- Do not connect the window to the mains supply before the window has been completely installed in accordance with the instructions.
- Installation in rooms with a high level of humidity and with hidden wiring must comply with current national regulations. Do not install in zone 0, 1 or 2 unless the top of the window is in zone 3 (contact a qualified electrician if necessary).
- If flashing is not to be installed immediately, fit the covers supplied with the window.

### Product

- The window has been designed for use with genuine VELUX products. Connection to other products may cause damage or malfunction.
- The window is compatible with products with the io-homecontrol® logo.
- The window may be manually operated.
- Sound pressure level: max 70 dB(A).
- Electrical products must be disposed of in conformity with national regulations for electronic waste and not with household waste.
- The packaging can be disposed of with usual household waste.
- If you have any technical questions, please contact your VELUX sales company, see telephone list or [www.velux.com](http://www.velux.com).

### Technical information

Voltage: 230 V ~ 50 Hz 40VA

Protection degree: IP 44

Mains cable: 2 x 1,5 mm<sup>2</sup>



io-homecontrol® provides advanced and secure radio technology that is easy to install. io-homecontrol® labelled products communicate with each other, improving comfort, security and energy savings.

[www.io-homecontrol.com](http://www.io-homecontrol.com)

## DEUTSCH: WICHTIGE INFORMATIONEN

Vor Installationsbeginn bitte sorgfältig die gesamte Anleitung lesen. Bitte bewahren Sie die Anleitung für den späteren Gebrauch auf und geben Sie diese an den jeweiligen neuen Benutzer weiter.

### Sicherheit

- VELUX INTEGRA® Dachfenster GGL/GGU ist für das Bedienen durch Personen mit ausreichenden Erfahrungen und Kenntnissen oder Personen, die vorher eine ausführliche Anweisung durch eine für ihre Sicherheit verantwortliche Person erhalten haben, bestimmt.
- Der Stecker an der Netzleitung ist nur für den Gebrauch im Innenraum zugelassen!
- Das Fenster erfüllt nicht die Anforderungen an Notausstiege.
- Wenn der Regensensor feucht wird, schließt der Fenstermotor automatisch das Fenster. Wichtig: Nicht aus dem Fenster lehnen oder eine Hand ins Fenster halten, während der Strom eingeschaltet ist.

### Montage

- Ein plötzliches, unkontrolliertes Öffnen oder Schließen des Fensters während der Montage vermeiden.
- Erst wenn die Montage vollständig nach der Anleitung abgeschlossen ist, soll das Fenster an die Netzspannung angeschlossen werden.
- Bei Montage in Feuchträumen und bei Leitungsführung unter Putz sind die geltenden nationalen Bestimmungen einzuhalten. Fenster nur im Schutzbereich 0, 1 oder 2 einbauen, wenn sich das Oberteil des Fensters im Schutzbereich 3 befindet (wenn notwendig, wenden Sie sich an einen Elektroinstallateur).
- Falls der Eindeckrahmen nicht sofort montiert wird, sind die mitgelieferten Abdeckbleche anzubringen.

### Produkt

- Das Fenster ist für den Gebrauch mit original VELUX Produkten konstruiert. Der Anschluss an Produkte anderer Hersteller kann Schäden oder Funktionsstörungen verursachen.

- Das Fenster ist mit Produkten mit dem io-homecontrol® Logo kompatibel.
- Das Fenster kann manuell bedient werden.
- Schalldruckpegel: Max. 70 dB(A).
- Elektrische Produkte sind nach nationalen Bestimmungen als elektronischer Müll zu entsorgen und dürfen nicht in den Hausmüll gelangen.
- Die Verpackung kann mit dem Hausmüll entsorgt werden.
- Bei technischen Fragen wenden Sie sich bitte an Ihre zuständige VELUX Verkaufsgesellschaft, siehe Telefon-Liste oder [www.velux.com](http://www.velux.com).

### Technische Information

Spannung: 230 V ~ 50 Hz 40VA

Schutzart: IP 44

Netzleitung: 2 x 1,5 mm<sup>2</sup>



io-homecontrol® bietet eine fortschrittliche und sichere Radio-Funktechnologie, die einfach zu installieren ist. io-homecontrol® gekennzeichnete Produkte kommunizieren miteinander und verbessern somit Komfort, Sicherheit und Energieeinsparung.

[www.io-homecontrol.com](http://www.io-homecontrol.com)

## FRANÇAIS : INFORMATIONS IMPORTANTES

Lire attentivement la totalité de la notice avant l'installation. Conserver cette notice pour vous y référer en cas de besoin et ne pas oublier de la transmettre à tout nouvel utilisateur.

### Sécurité

- La fenêtre de toit VELUX INTEGRA® GGL/GGU doit être manœuvrée par des personnes ayant l'expérience et les connaissances appropriées ou par des personnes ayant reçu des instructions sur son utilisation par une personne responsable de sa sécurité.
- La prise du câble d'alimentation est destinée à un usage intérieur uniquement.
- La fenêtre n'est pas prévue pour servir d'issue de secours.
- Si le détecteur de pluie est mouillé, la fenêtre se fermera automatiquement. Pour votre sécurité, ne jamais passer une main ou une partie du corps dans l'ouverture de la fenêtre avant d'avoir débranché l'alimentation.

### Installation

- Faire en sorte que la fenêtre ne s'ouvre ni ne se ferme de façon brusque et inopinée pendant l'installation.
- Ne pas brancher la fenêtre sur le secteur avant qu'elle ne soit complètement installée selon la notice.
- L'installation dans une pièce à fort taux d'humidité ou avec câblage encastré oblige à se conformer à la réglementation nationale correspondante. Ne pas installer la fenêtre en zones 0, 1 ou 2 à moins que sa partie haute soit en zone 3 (contacter un électricien qualifié si nécessaire).
- Si le raccordement d'étanchéité n'est pas immédiatement installé, monter les profilés de recouvrement fournis avec la fenêtre.

### Produit

- La fenêtre a été conçue pour fonctionner avec des produits de marque VELUX. Toute connexion à des produits d'une autre marque peut endommager le produit ou entraîner un dysfonctionnement.
- La fenêtre est compatible avec des produits portant le logo io-homecontrol®.
- La fenêtre peut être manœuvrée manuellement.
- Niveau de pression acoustique : maximum 70 dB(A).
- Les produits électriques/électroniques doivent être mis en décharge conformément à la réglementation sur les déchets électroniques en vigueur et ne doivent en aucun cas être jetés aux ordures ménagères.
- L'emballage peut être jeté aux ordures ménagères.
- Si vous avez une question technique, merci de contacter votre société de vente VELUX, voir numéro indiqué ou [www.velux.com](http://www.velux.com).

### Caractéristiques techniques

Voltage : 230 V ~ 50 Hz 40VA

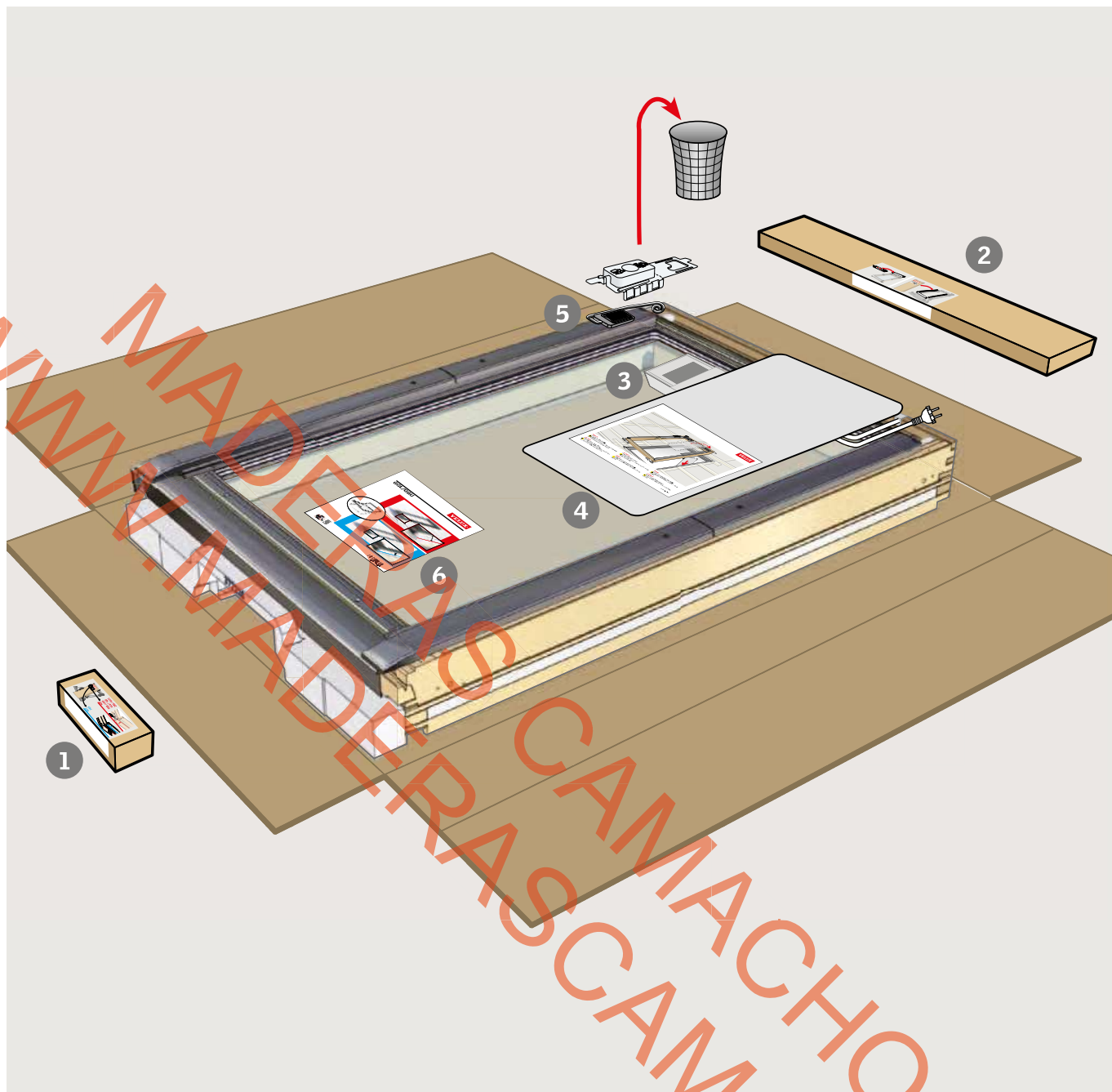
Classe de protection : IP 44

Câble secteur : 2 x 1,5 mm<sup>2</sup>



io-homecontrol® repose sur une technologie avancée, sécurisée et sans-fil, facile à installer. Les produits io-homecontrol® communiquent entre eux pour offrir plus de confort, de sécurité et d'économies d'énergie.

[www.io-homecontrol.com](http://www.io-homecontrol.com)



#### ENGLISH:

- ① : Installation brackets and screws – see installation instructions for window.
- ② : Cover and screws – see installation instructions for window.
- ③ : Control pad and directions for use – see page 7.
- ④ : Mains cable (2 x 1,5 mm<sup>2</sup>) – see page 5.
- ⑤ : Rain sensor – see page 6.
- ⑥ : Installation instructions for window.

#### DEUTSCH:

- ① : Montagewinkel und Schrauben – siehe Einbauanleitung für Fenster.
- ② : Abdeckblech und Schrauben – siehe Einbauanleitung für Fenster.
- ③ : Bedienung und Bedienungsanleitung – siehe Seite 7.
- ④ : Leitung für den Anschluss an die Netzspannung (2 x 1,5 mm<sup>2</sup>) – siehe Seite 5.
- ⑤ : Regensor – siehe Seite 6.
- ⑥ : Einbauanleitung für Fenster.

#### FRANÇAIS:

- ① : Pattes de fixation et visserie – voir notice d'installation fenêtre.
- ② : Profilé de recouvrement et visserie – voir notice d'installation fenêtre.
- ③ : Écran tactile et notice d'utilisation – voir page 7.
- ④ : Câble pour branchement au secteur (2 x 1,5 mm<sup>2</sup>) – voir page 5.
- ⑤ : Détecteur de pluie – voir page 6.
- ⑥ : Notice d'installation fenêtre.

#### DANSK:

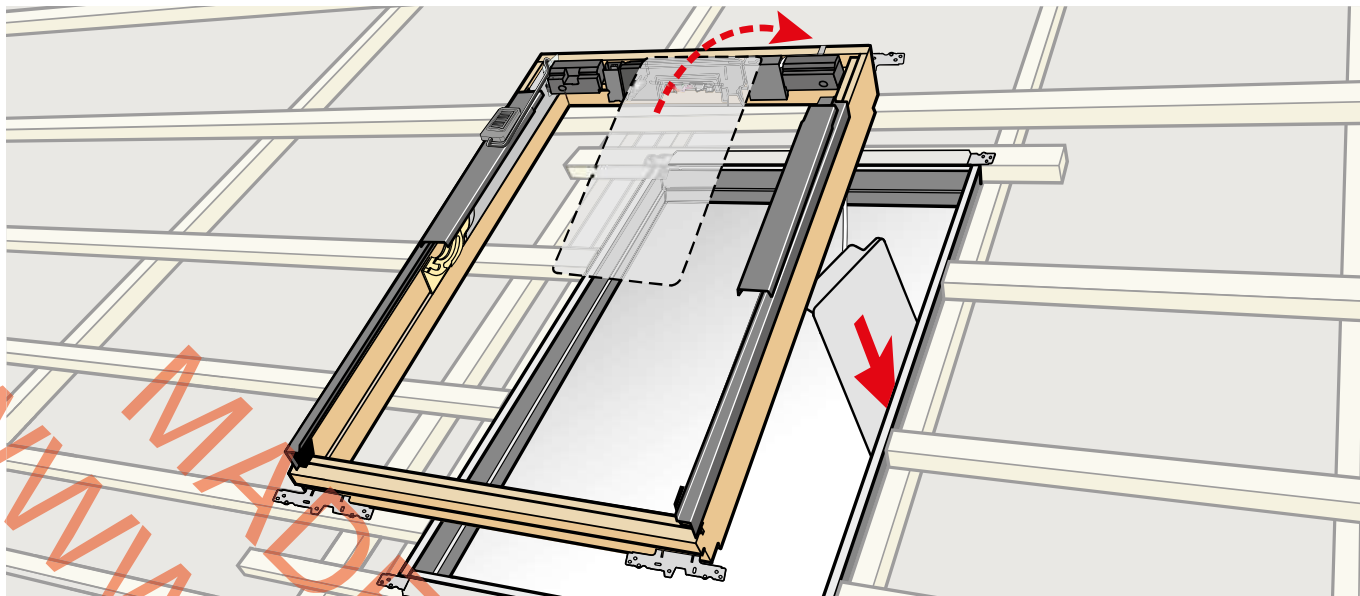
- ① : Monteringsvinkler og skruer – se monteringsvejledning til vindue.
- ② : Beklædningsdel og skruer – se monteringsvejledning til vindue.
- ③ : Kontrollenhed og brugsvejledning – se side 7.
- ④ : Ledning til tilslutning til netspændingen (2 x 1,5 mm<sup>2</sup>) – se side 5.
- ⑤ : Regnsensor – se side 6.
- ⑥ : Monteringsvejledning til vindue.

#### NORSK:

- ① : Monteringsvinkler og skruer – se monteringsveiledning for vindu.
- ② : Bekledningsdel og skruer – se monteringsveiledning for vindu.
- ③ : Kontrollpad og brukerveiledning – se side 7.
- ④ : Ledning for tilslutning til nettspenningen (2 x 1,5 mm<sup>2</sup>) – se side 5.
- ⑤ : Regnsensor – se side 6.
- ⑥ : Monteringsveiledning for vindu.

#### SVENSKA:

- ① : Monteringsbeslag och skruvar – se monteringsanvisning för fönster.
- ② : Plåtbeslag till fönster och skruvar – se monteringsanvisning för fönster.
- ③ : Kontrollenheten och bruksanvisning – se sidan 7.
- ④ : Kabel för anslutning till elnätet (2 x 1,5 mm<sup>2</sup>) – se sidan 5.
- ⑤ : Regnsensor – se sidan 6.
- ⑥ : Monteringsanvisning för fönster.



#### ENGLISH:

Lead cable to mains supply.

⚠ Do **NOT** connect the cable to the mains supply until the window has been completely installed.

#### FRANÇAIS :

Passer le câble d'alimentation secteur.

⚠ Ne **PAS** brancher le câble avant installation complète de la fenêtre.

#### NORSK:

Ledningen føres frem for nettspenning.

⚠ Ledningen må **IKKE** tilsluttes før vinduet er ferdig montert.

#### DEUTSCH:

Leitung zur Netzspannung führen.

⚠ Die Leitung **ERST DANN** anschließen, wenn die Montage des Fensters völlig abgeschlossen ist!

#### DANSK:

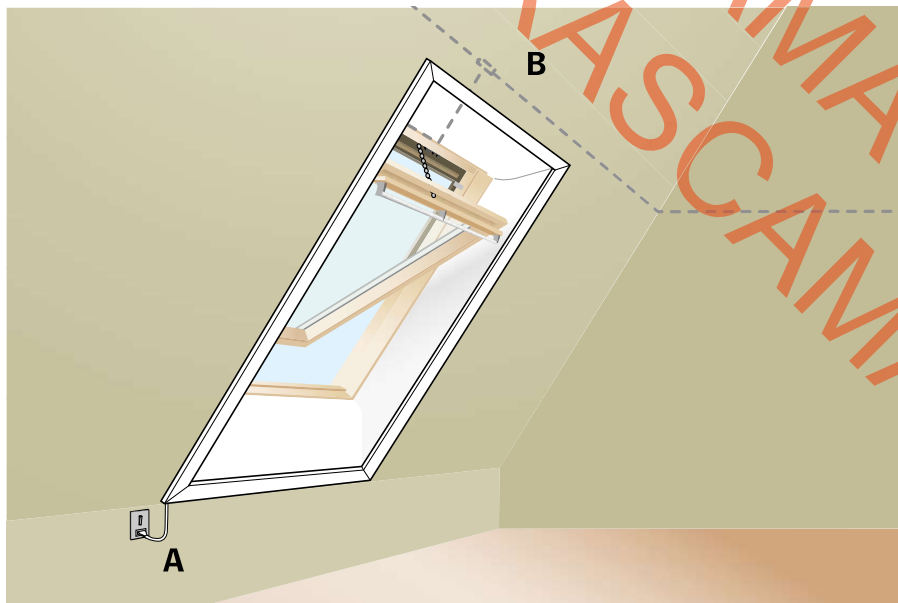
Ledningen føres frem til netspændingen.

⚠ Ledningen må **IKKE** tilsluttes, før vinduet er færdigmonteret.

#### SVENSKA:

Kabeln dras fram till nätspänningen.

⚠ Kabeln får **INTE** anslutas förrän fönstret är färdigmonterat.



#### ENGLISH:

**A:** Visible wiring. Connect the plug to a standard socket.

**B:** Hidden wiring.

⚠ Take all necessary actions to comply with current national regulations (contact a qualified electrician if necessary).

#### FRANÇAIS :

**A:** Câblage en applique. Connecter la prise mâle à une prise secteur standard.

**B:** Câblage encastré.

⚠ Prendre toutes dispositions pour satisfaire la réglementation nationale correspondante (contacter un électricien qualifié si nécessaire).

#### NORSK:

**A:** Synlig ledningsføring. Stikket tilsluttes en alminnelig stikkontakt.

**B:** Skjult ledningsføring.

⚠ Ta alle nødvendige forholdsregler for å overholde gjeldende nasjonal lovgivning (kontakt evt. en elinstallatør).

#### DEUTSCH:

**A:** Leitungsführung auf Putz. Den Stecker in eine Standardsteckdose stecken.

**B:** Leitungsführung unter Putz.

⚠ Treffen Sie alle notwendigen Maßnahmen zur Einhaltung der geltenden nationalen Bestimmungen (wenn notwendig, wenden Sie sich an einen Elektroinstallateur).

#### DANSK:

**A:** Synlig ledningsføring. Stikket tilsluttes en almindelig stikkontakt.

**B:** Skjult ledningsføring.

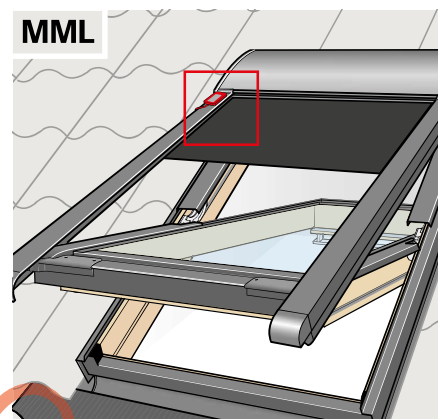
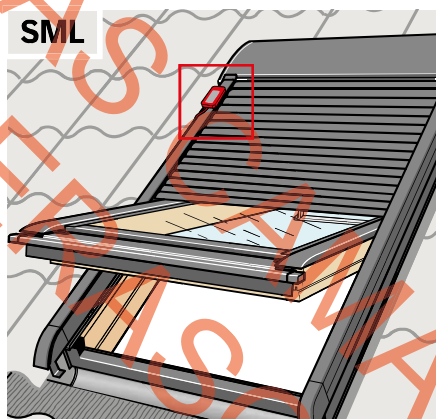
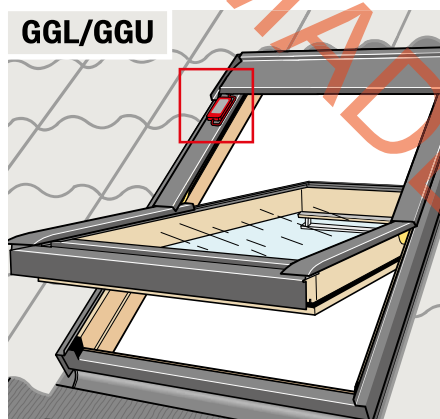
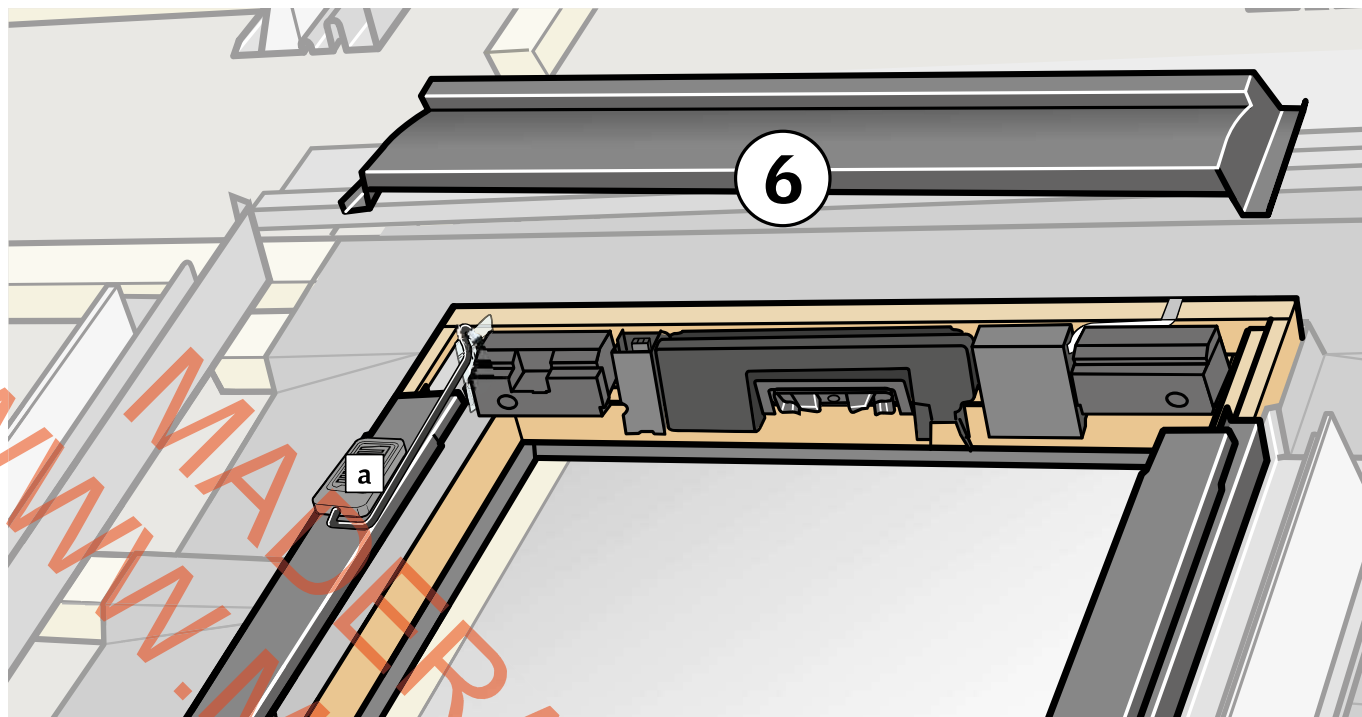
⚠ Tag alle nødvendige forholdsregler for at overholde gældende national lovgivning (kontakt evt. en elinstallatør).

#### SVENSKA:

**A:** Synlig kabeldragning. Stickkontakten ansluts till vägguttaget.

**B:** Dold kabeldragning.

⚠ Vidtag alla nödvändiga åtgärder för att följa gällande byggnadsbestämmelser (kontakta ev. en elinstallatör).



#### ENGLISH:

**a:** Rain sensor with instructions.

If a roller shutter or an awning blind is to be installed on the window, move the rain sensor from the window to the roller shutter or awning blind.

#### DEUTSCH:

**a:** Regensensor mit Anleitung.

Falls ein Rollladen oder eine Hitzeschutz-Markise am Fenster zu montieren ist, den Regensensor vom Fenster zum Rollladen oder zur Markise verlegen.

#### FRANÇAIS :

**a :** Détecteur de pluie et sa notice.

Si un volet roulant ou un store extérieur doit être installé sur la fenêtre, déplacer le détecteur de pluie de la fenêtre sur le volet roulant ou le store extérieur.

#### DANSK:

**a:** Regnsensor med vejledning.

Hvis vinduet skal forsynes med en rulleskodde eller en markise, skal regnsensoren flyttes fra vinduet til rulleskodden eller markisen.

#### NORSK:

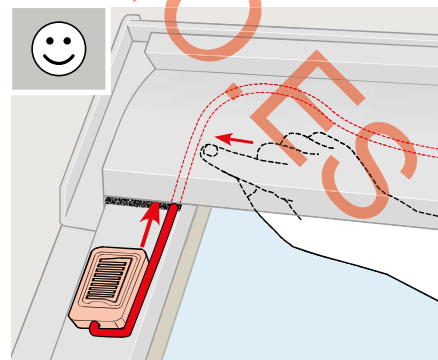
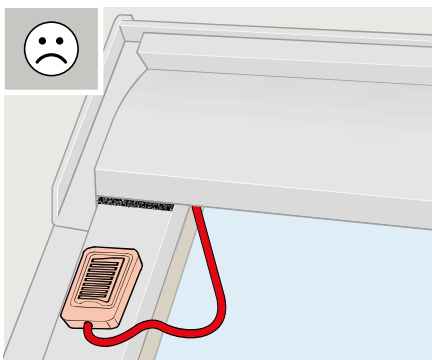
**a:** Regnsensor med veiledning.

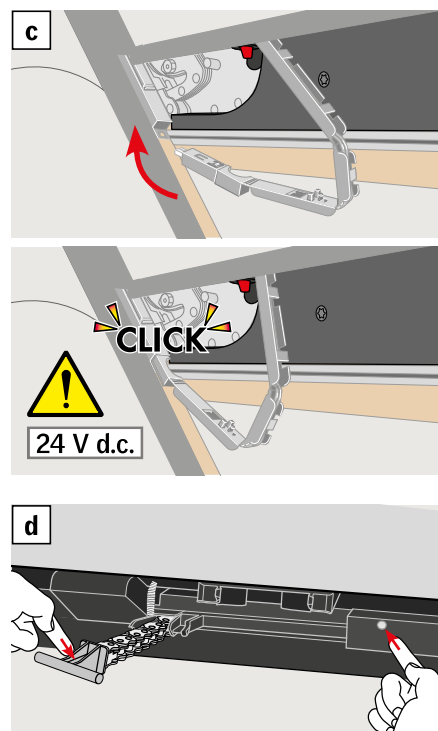
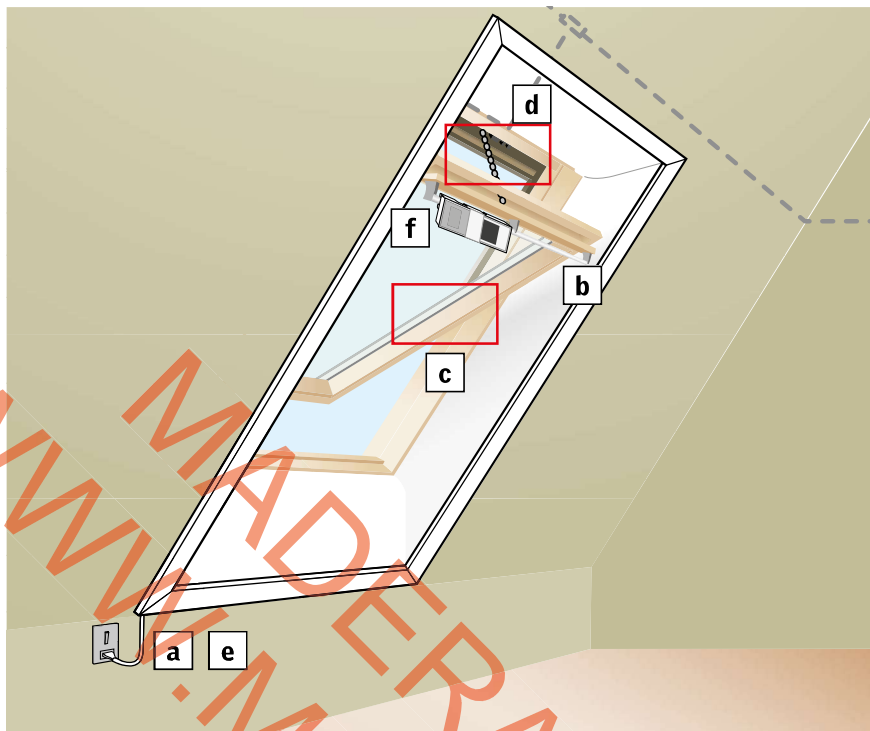
Hvis vinduet skal forsynes med en rulleskodde eller en markise, skal regnsensoren flyttes fra vinduet til rulleskodden eller markisen.

#### SVENSKA:

**a:** Regnsensor med monteringsanvisning.

Om en jalousi eller markis ska monteras på fönstret, ska regnsensorn flyttas från fönstret till jalousin eller markisen.





#### ENGLISH:

##### Functional test without control pad

Connect window to mains supply (a). Open window manually (b). Ensure that the plug is connected on the outside (c). Press the test button on window operator for approx. 10 seconds or until the window operator chain runs briefly back and forth (d). Disconnect mains supply (e). See directions for use in the box (f).

##### Registration of window in the control pad

Note: The window may still be manually operated. The window operator engages and disengages automatically.

#### DEUTSCH:

##### Funktionsprüfung ohne Bedienung

Das Fenster an die Netzspannung anschließen (a). Das Fenster manuell öffnen (b). Darauf achten, dass der Stecker an der Außenseite angeschlossen ist (c). Den Test-Knopf des Fenstermotors ca. 10 Sekunden oder bis die Fenstermotor-Kette kurzzeitig vor- und zurückläuft, eindrücken (d). Die Netzspannung ausschalten (e). Siehe Bedienungsanleitung in der Box (f).

##### Registrierung des Fensters in die Bedienung

Achtung: Das Fenster kann weiterhin manuell bedient werden. Der Fenstermotor wird dabei automatisch aus- und wieder eingekuppelt.

#### FRANÇAIS:

##### Test de fonctionnement sans écran tactile

Brancher le câble de la fenêtre sur l'alimentation réseau (a). Ouvrir la fenêtre manuellement (b). S'assurer que la connexion ouvrant/dormant à l'extérieur du pivot est bien réalisée (c). Appuyer sur le bouton test du moteur de la fenêtre pendant 10 secondes ou jusqu'à ce que la chaîne du moteur s'actionne brièvement d'avant en arrière (d). Débrancher l'alimentation du réseau (e). Voir la notice d'utilisation dans la boîte (f).

##### Enregistrement de la fenêtre dans l'écran tactile

Important : La fenêtre peut toujours être manœuvrée manuellement. La motorisation s'accouple ou se désaccouple automatiquement.

#### DANSK:

##### Funktionstest uden kontrolenhed

Vinduet tilsluttes til netspænding (a). Vinduet åbnes manuelt (b). Kontrollér, at stikket på ydersiden er sat i (c). Testknappen på vinduesåbneren trykkes ind i ca. 10 sekunder eller indtil vinduesåbnerens kæde kører kortvarigt frem og tilbage (d). Netspændingen afbrydes (e). Registrering af vindue i kontrolenheden

##### Se brugsvejledningen i æsken (f).

Bemærk: Vinduet kan fortsat betjenes manuelt. Vinduesåbneren til- og frakobles automatisk.

#### NORSK:

##### Funksjonstest uten kontrollpad

Vinduet tilsluttes til netspenning (a). Vinduet åpnes manuelt (b). Kontroller at stikket på utsiden er satt i (c). Testknappen på vindusåpneren trykkes inn i ca. 10 sekunder eller inntil vindusåpnerens kjede kjører kortvarig frem og tilbake (d). Netspenningen avbrytes (e). Registrering av vindu i kontrollpadden

##### Se brukerveiledningen i esken (f).

Merk: Vinduet kan fortsatt betjenes manuelt. Vindusåpneren til- og frakobles automatisk.

#### SVENSKA:

##### Funktionstest utan kontrollenhet

Fönstret ansluts till elnätet (a). Öppna fönstret manuellt (b). Kontrollera att kontakten på utsidan är ansluten (c). Tryck in testknappen på motorn cirka 10 sek. eller tills motorns kedja kortvarigt kör fram och tillbaka (d). Bryt strömmen (e).

##### Registrering av fönster i kontrollenheten

Se bruksanvisningen i förpackningen (f). Notera: Fönstret kan fortsatt betjänas manuellt. Motorn kopplas till och från automatiskt.



#### ENGLISH:

##### Box with control pad and directions for use

Leave the small box for the end-user on the window control bar.

#### DEUTSCH:

##### Box mit Bedienung und Bedienungsanleitung

Die kleine Box für den Benutzer an der Griffleiste des Fensters anbringen.

#### FRANÇAIS:

##### Boîte avec écran tactile et notice d'utilisation

Laisser la petite boîte pour l'utilisateur sur la barre de manœuvre de la fenêtre.

#### DANSK:

##### Æske med kontrolenhed og brugsvejledning

Den lille æske til brugeren anbringes på vinduets gribeliste.

#### NORSK:

##### Eske med kontrollpad og brukerveiledning

Den lille esken til brukeren festes på vinduets gripelist.

#### SVENSKA:

##### Förpackning med kontrollenhet och bruksanvisning

Placera den lilla förpackningen på fönstrets öppningsbeslag.